



George Frideric Handel

Halle, 23-II-1685; Londres, 14-IV-1759

La obra vocal de Handel está marcada, fundamentalmente, por la popularidad de su oratorio *Messiah* [*El Mesías*], pieza clave en el desarrollo de la música sacra del Barroco. Pero más allá de esta obra maestra, el compositor británico-alemán desarrolló una intensa labor compositiva que dio sus frutos en 25 oratorios y 43 óperas. *The Occasional Oratorio* fue escrito entre enero y febrero de 1746 con un libreto basado en poemas de Milton. La Obertura, como era habitual en esa época, utiliza recursos de otras obras. En este caso, la fuga fue originalmente escrita para una reposición de su oratorio *Deborah*, mientras que el “Allegro” contiene un tema de la *Tafelmusik* de Telemann.

Rodelinda es una ópera seria escrita para la primera Academy of Music de Londres que fue estrenada en el King’s Theatre en 1725. “Fatto inferno è il mio petto. . . Pastorello d’un povero armento” es un aria de la sexta escena del tercer acto a cargo de Grimoaldo, usurpador del trono de Bertarido. *Semele* fue concebido como un oratorio profano, aunque en muchos textos y teatros se considera una ópera de temática mitológica, lo mismo que le ocurre a *Hercules*. “Where’er you walk” es un aria del segundo acto interpretada por Júpiter, protagonista de la obra. *Semele* fue estrenada en febrero de 1744, en plena Cuaresma y, dada su temática, fue un fracaso de público. Winton Dean sugiere en su libro *Handel’s Dramatic Oratorios and Masques*: “el público encontró el tono demasiado próximo al de la desacreditada ópera italiana y lo consideraron un oratorio “manqué”; donde esperaban sano pan de Cuaresma, recibieron una piedra brillante extraída de las ruinas de la mitología griega”.

En 1751, Handel abordaría su último oratorio, *Jephtha*. Aquejado de múltiples dolencias, perdió la visión en su ojo izquierdo mientras lo componía. Basado en el Libro de los Jueces, relata la vida del personaje que le da título, uno de los jueces de Israel. Todas sus arias, y especialmente “His mighty arm”, muestran un refinamiento muy depurado, además de una exultante musicalidad.

Joseph Haydn

Rohrau an der Leitha, Baja Austria, 31-III-1732; Viena, 31-V-1809

Si fundamental es el papel jugado por Haendel en la evolución del oratorio como género, *Die Schöpfung* [*La Creación*] de Haydn supuso un punto clave. El compositor concibió la idea de escribir un gran oratorio en su primer viaje a Inglaterra en 1791, después de escuchar varias obras de Handel, entre ellas *El Mesías*. “Mit Würd’ und Hoheit anetan” es un aria de la segunda parte de la obra que celebra la creación del hombre, y es de los pocos números de la obra que se suele interpretar de forma independiente. Posiblemente, fue lo último que escuchó de *La Creación*. Días antes de morir en 1809, un oficial francés del ejército napoleónico la interpretó para él en señal de respeto.

Wolfgang Amadeus Mozart

Salzburgo, 27-I-1756-Viena, 5-XII-1791

Sinfonía nº 40 en Sol menor, kv 550

Hay algo extraño en el hecho de que Mozart escribiese sus tres últimas sinfonías de un tirón en el fecundo verano de 1788. Resultado de un trabajo febril entre finales de junio y principios de agosto, sorprende la fecha, ya que esas obras sólo tendrían posibilidad de estrenarse en los conciertos invernales de abono. Tampoco tiene que ver con que disponía de tiempo para componer lo que le apeteciese, ya que en esa época pasaba por grandes apuros económicos y no se permitía el lujo de escribir por amor al arte. Existe la teoría de que el compositor era consciente de que serían sus últimas sinfonías a modo de testamento sinfónico, ya que las guardó en un cajón y no hizo nada por estrenarlas —aunque se da la posibilidad, nunca documentada, de que la nº 40 en Sol menor kv 550 fuese estrenada en 1791 por Antonio Salieri—. Pero teorías modernas —defendidas por estudiosos como Stanley Sadie— descartan tales apreciaciones románticas y defienden que, sencillamente, Mozart adelantó trabajo para una posible suscripción. De hecho, años más tarde revisaría la nº 40 para incluir clarinetes en su instrumentación.

Además, la sinfonía era un género que no utilizaba especialmente en esa época. Llevaba seis años en Viena y en ese período sólo había escrito otras tres piezas. En este lapso de tiempo, el estilo de Mozart había madurado de una forma espectacular, dando como resultado unas sinfonías complejas y extremadamente refinadas. La Sinfonía en sol menor —sólo escribió dos en tonalidad menor de sus 41, y las dos en Sol— es una de las obras más trágicas de la historia de la música. Un sentido trágico que no cae en el patetismo; es más bien de una melancolía muy serena.

Obertura de Idomeneo, ópera, kv 366

En la producción operística mozartiana, la ópera seria no tiene un lugar muy constante. Cuatro fueron los títulos de este estilo escritos por Mozart, muy distantes en el tiempo. *Idomeneo, rè di Creta* es la tercera de ellas, compuesta ocho años después de *Lucio Silla* y diez años antes de *La clemenza di Tito*. La “Obertura” en Re en un solo movimiento es deudora de los triunfos parisinos de Gluck, hasta el punto de hacer un llamamiento explícito al principio de la obertura de *Iphigénie en Aulide* o a inspirarse en la estructura utilizando, por ejemplo, dos marchas de orquesta.

Idomeneo puede considerarse la primera ópera de madurez del genio de Salzburgo. Mozart compone esta ópera por encargo del Elector Karl Theodor de Baviera y su estreno tiene lugar en el Nuevo Teatro de la Corte de Múnich el 29 de enero de 1781. Dos días antes, Mozart había cumplido veinticinco años. El autor del libreto era el Abate Gianbattista Varesco, capellán de la Corte de Salzburgo. Mozart tuvo que retomar el libreto de Varesco y trabajarlo muy a fondo para conseguir un texto adecuado.

La historia es la siguiente: al regresar de la guerra de Troya, Idomeneo naufraga durante una tormenta, prometiendo a Neptuno, si es capaz de salvarle, sacrificar a la primera persona que encuentre en tierra firme. Al final consigue salvarse y el primer ser humano que encuentra es su hijo Idamante, al que no veía hacía diez años. Idomeneo trata de no cumplir su promesa, alejando a su hijo. Entonces la isla de Creta es devastada por un terrible monstruo, enviado por Neptuno. Idamante está enamorado de una princesa troyana prisionera llamada Iliá. A la vez, la princesa griega Elettra está enamorada de Idamante, quien mata al monstruo, convirtiéndose en un héroe. Finalmente, ante esta acción tan valerosa, Neptuno interviene haciendo que Idomeneo ceda su reino a su hijo.

© Carlos Vilchez Negrín

George Frideric Handel
“Fatto inferno è il mio petto. . . Pastorello d’un povero armento”, aria de Grimoaldo, acto II de *Rodelinda*, ópera, hww 19

Fatto inferno è il mio petto;
di più flagelli armate ho dentro il core
tre furie: gelosia, sdegno ed amore.
E da più gole io sento,
quasi mastin crudele,
il rimorso latrar per mio tormento,
chiamandomi infedele,
spergiuo, usurpator, empio e tiranno.

Ma pur voi lusingate
le stanche mie pupille
ad un breve riposo, aure tranquille.
Sì, dormi, Grimoaldo, e se ritrovi
pace tra i fonti e l'erbe,
delle reggie superbe
le malsicure soglie in abbandono
lascia, ché prezioso
è dell'alma riposo al par del trono.

Pastorello d’un povero armento
pur dorme contento,
sotto l’ombra d’un faggio o d’alloro.
Io, d’un regno monarca fastoso,
non trovo riposo,
sotto l’ombra di porpora e d’oro.
Pastorello. . . , dc.

Where’er you walk, cool gales shall
fan the glade;
Trees, where you sit, shall crowd into
a shade.
Where’er you tread, the blushing
flow’rs shall rise,
And all things flourish where’er
you turn your eyes.
Where’er. . . dc.

“His mighty arm”, aria de Jephtha, acto II de *Jephtha*, oratorio, hww 70

His mighty arm, with sudden blow,
Dispers’d and quell’d the haughty
foe.
They fell before him, as when
through the sky
He bids the sweeping winds in
vengeance fly.
His mighty arm. . . dc.*

“Mit Würd’ und Hoheit anetan”, aria de Uriel, parte II de *Die Schöpfung*, oratorio, hob XXI:2

Mit Würd’ und Hoheit anetan,
Mit Schönheit, Stärk’ und Mut
begabt,
Gen Himmel aufgerichtet steht der
Mensch,
Ein Mann und König der Natur.
Die breit gewölbt’ erhabne Stirn
Verkünd’t der Weisheit tiefen Sinn,
Und aus dem hellen Blicke strahlt
Der Geist, des Schöpfers Hauch und
Ebenbild.
An seinen Busen schmieget sich
Für ihn, aus ihm geformt,
Die Gattin, hold und anmutsvoll.
In froher Unschuld lächelt sie,
Des Frühlings reizend Bild,
Ihm Liebe, Glück und Wonne zu.

“Wher’er you walk”, aria de Jupiter, acto II de *Semele*, oratorio profano, hww 58

Where’er you walk, cool gales shall
fan the glade;
Trees, where you sit, shall crowd into
a shade.
Where’er you tread, the blushing
flow’rs shall rise,
And all things flourish where’er
you turn your eyes.
Where’er. . . dc.

Por dondequiera que camines,
frescos vientos abanicarán el claro;
y allí donde te sientes los árboles se
inclinarán para darte sombra.
Por donde pisen tus pies, las
flores crecerán,
y todo florecerá allí donde poses
tu mirada.
Por dondequiera que camines. . . dc.**

“His mighty arm”, aria de Jephtha, acto II de *Jephtha*, oratorio, hww 70

His mighty arm, with sudden blow,
Dispers’d and quell’d the haughty
foe.
They fell before him, as when
through the sky
He bids the sweeping winds in
vengeance fly.
His mighty arm. . . dc.

Su poderoso brazo, con repentino
golpe dispersó y aplastó a los
arrogantes enemigos.
Cayeron a sus pies cuando por
el cielo
pidió a los vientos arrasadores
que volasen en venganza.
Su poderoso brazo. . . dc.**

“Mit Würd’ und Hoheit anetan”, aria de Uriel, parte II de *Die Schöpfung*, oratorio, hob XXI:2

Mit Würd’ und Hoheit anetan,
Mit Schönheit, Stärk’ und Mut
begabt,
Gen Himmel aufgerichtet steht der
Mensch,
Ein Mann und König der Natur.
Die breit gewölbt’ erhabne Stirn
Verkünd’t der Weisheit tiefen Sinn,
Und aus dem hellen Blicke strahlt
Der Geist, des Schöpfers Hauch und
Ebenbild.
An seinen Busen schmieget sich
Für ihn, aus ihm geformt,
Die Gattin, hold und anmutsvoll.
In froher Unschuld lächelt sie,
Des Frühlings reizend Bild,
Ihm Liebe, Glück und Wonne zu.

Lleno de nobleza y dignidad,
dotado de belleza, fuerza y coraje,
erguido ante el cielo, se alza el
hombre,
señor y rey de la naturaleza.
Su frente amplia y despejada
anuncia sabiduría profunda,
y su viva mirada irradia
el espíritu, el soplo y la imagen del
Creador.
Apoyándose en su pecho,
creada de él y para él, su esposa,
llena de gracia sonríe, en gozosa
inocencia,
¡imagen idílica de la primavera!
En su sonrisa reposan sentimientos
de amor, placidez y deleite.**

Joseph Haydn
“Mit Würd’ und Hoheit anetan”, aria de Uriel, parte II de *Die Schöpfung*, oratorio, hob XXI:2

Mit Würd’ und Hoheit anetan,
Mit Schönheit, Stärk’ und Mut
begabt,
Gen Himmel aufgerichtet steht der
Mensch,
Ein Mann und König der Natur.
Die breit gewölbt’ erhabne Stirn
Verkünd’t der Weisheit tiefen Sinn,
Und aus dem hellen Blicke strahlt
Der Geist, des Schöpfers Hauch und
Ebenbild.
An seinen Busen schmieget sich
Für ihn, aus ihm geformt,
Die Gattin, hold und anmutsvoll.
In froher Unschuld lächelt sie,
Des Frühlings reizend Bild,
Ihm Liebe, Glück und Wonne zu.

Lleno de nobleza y dignidad,
dotado de belleza, fuerza y coraje,
erguido ante el cielo, se alza el
hombre,
señor y rey de la naturaleza.
Su frente amplia y despejada
anuncia sabiduría profunda,
y su viva mirada irradia
el espíritu, el soplo y la imagen del
Creador.
Apoyándose en su pecho,
creada de él y para él, su esposa,
llena de gracia sonríe, en gozosa
inocencia,
¡imagen idílica de la primavera!
En su sonrisa reposan sentimientos
de amor, placidez y deleite.**

* © Traducción de Juan P. Arregui

** © Traducción de Agustín Prunell-Friend

Orquesta Sinfónica de Tenerife Agustín Prunell-Friend

Tenor

Robert King

Director

Abono OST 9

Viernes 16 de marzo de 2012 - 20.30 hs
Auditorio de Tenerife "Adán Martín"

La OST y el solista:

Agustín Prunell-Friend

Febrero de 2010; Obras de B. Britten; Pablo González, director.

La OST y el director:

Robert King

Junio de 2011 [Concierto Extraordinario Posttemporada]; Obra de Mozart

Últimas interpretaciones (S):

G. F. HANDEL, *Occasional Oratorio*, "Obertura"

Diciembre de 2007 [Concierto Extraordinario 25 diciembre]; Lü Jia, *director*

W. A. MOZART, *Idomeneo*, ópera, "Obertura"

Marzo de 2008 [Concierto Extraordinario en familia]; Carlos Checa, *director*

W. A. MOZART, Sinfonía nº 40

Marzo de 2006; Günter Herbig, *director*

Don Giovanni, "Il mio tesoro"

Junio de 2003 [Concierto Extraordinario Pretemporada]; Gustavo Peña, *tenor*; Álvaro Albiach, *director*

J. HAYDN, *Die Schöpfung*, "Mit Würd' und Hoheit angetan"

Junio de 2003 [Concierto Extraordinario Pretemporada]; Gustavo Peña, *tenor*; Álvaro Albiach, *director*

(S) Desde la temporada 1986-1987

* Primera vez por esta orquesta

Audición nº 2320

Próximo programa:

Abono OST 10

Viernes 23 de marzo 2012 - 20.30 hs

Jakub Hruša, *director*

[Por cancelación de Lü Jia]

Obras de L. van BEETHOVEN, J. HAYDN y J. BRAHMS

La Asociación Tinerfeña de Amigos de la Música [ATADEM] organiza una charla sobre las obras que se podrán escuchar en este concierto impartida por Doña Tania Marrero Carballo el viernes 23 de marzo de 2012 de 19'30 a 20'15 en la Sala de Prensa del Auditorio de Tenerife "Adán Martín"

Programa

I Parte

George Frideric Handel (1685-1759)

Occasional Oratorio, oratorio, HWV 62

"Obertura"

Rodelinda, ópera, , HWV 19

"Fatto inferno è il mio petto... Pastorello d'un povero armento",

aria de Grimoaldo, acto II*

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Idomeneo, ópera, KV 366

"Obertura"

G. F. Handel

Semele, oratorio profano, HWV 58

"Where'er you walk", aria de Jupiter, acto II*

Jephtha, oratorio, HWV 70

"His mighty arm", aria de Jephtha, acto II*

II Parte

W. A. Mozart

Sinfonía nº 40 en Sol menor, KV 550

Molto allegro

Andante

Minueto: Allegretto

Allegro assai

Don Giovanni, drama giocoso, KV 527

"Il mio tesoro", aria de Don Otavio, acto II

Joseph Haydn (1732-1809)

Die Schöpfung, oratorio, Hob XXI:2

"Mit Würd' und Hoheit angetan", aria de Uriel, parte II

Agustín Prunell-Friend

Tenor



El tinerfeño Agustín Prunell-Friend es uno de los más destacados tenores españoles de la actualidad. Desde su debut en 1996 con *La Cenerentola* con el A. Ros-Marbá en el Teatro de la Zarzuela, ha cantado diversos estilos musicales, centrandose su repertorio principal en la música del periodo barroco, en B. Britten y en el lied.

Ha actuado en festivales y salas de concierto de gran prestigio como la Royal Opera House Covent Garden,

Wigmore Hall y Royal Festival Hall de Londres, Walt Disney Hall de Los Ángeles, Laeiszhalle de Hamburgo, Salle Pleyel de París, Accademia Santa Cecilia y Opera di Roma o el Teatro de la Fenice de Venecia, además de las más importantes salas españolas.

Agustín Prunell-Friend ha colaborado con varias de las orquestas españolas más destacadas, además de la Rundfunkorchester Berlin, Bergen Filharmoniske Orkester, Dresdner Philharmonie, Orchestra Nazionale della Rai, Orchestre de Chambre de Toulouse, Oslo-Filharmonien y Los Angeles Philharmonic Orchestra, entre otras. Ha trabajado con directores como Sir Neville Marriner, Rafael Frühbeck de Burgos, Esa Pekka-Salonen, Günther Herbig, Paul McCreech o Enrique Bátiz.

En el repertorio barroco ha cantado J. S. Bach con Frans Brüggen, G. F. Handel con Alan Curtis y con la Akademie für Alte Musik Berlin y Collegium Gent, J.-B. Lully con J.-C. Malgoire y La Grand Ecurie et la Chambre du Roi, H. Purcell con el English Bach Festival, C. Monteverdi con William Christie y Les Arts Florissants y F. Cavalli con Andrea Marcon y la Venice Baroque Orchestra.

Su repertorio incluye óperas de Monteverdi, Handel, W. A. Mozart o Britten, además de obras sinfónicas de C. Orff, A. Schönberg, F. Liszt, R. Schumann, F. Mendelssohn, H. Berlioz, Britten o A. Bruckner. Ha cultivado con asiduidad el lied y el género canción en general, abarcando desde los laudistas ingleses isabelinos hasta figuras del siglo xx. Es miembro del Songmakers' Almanac dirigido por Graham Johnson, con quien se presenta habitualmente en recital.

Agustín Prunell-Friend ha grabado para los sellos discográficos de RTVE, Mondo Musica, Dynamic, Naxos, Glossa y Harmonia Mundi.

www.agustinprunell.com

Robert King

Director



Robert King, ampliamente reconocido como uno de los más sobresalientes directores de su generación, ha disfrutado durante treinta años de una dinámica carrera que le ha llevado por todo el mundo con un repertorio de una amplitud poco habitual que va de J. S. Bach a L. van Beethoven, de J. F. Fasch a G. Finzi, de Ch. W. Gluck a S. Gubaidulina, de G. F. Handel a H. Howells, de W. A. Mozart a F. Mendelssohn, de H. Purcell a A. Pärt,

de J.-Ph. Rameau a G. Rossini, de H. Schütz a C. Saint-Saëns, de A. Vivaldi a R. Vaughan Williams e incluso más allá.

Nacido en 1960, R. King fue miembro del Coro del St John's College de Cambridge donde sus interpretaciones solistas incluyen una grabación con gran éxito de ventas del *Requiem* de M. Duruflé. En 1980, durante su estancia en la Universidad de Cambridge, fundó la orquesta de instrumentos de época y coro The King's Consort, con los que ha actuado por toda Europa, Norte y Suramérica y Extremo Oriente. Ha realizado noventa y cinco grabaciones que han vendido más de un millón de copias y ganado multitud de premios internacionales.

La apretada agenda como director de Robert King da cuenta de compromisos con orquestas sinfónicas de los Estados Unidos, los países nórdicos, Italia, Alemania, Países Bajos, España y Hong-Kong. En el ámbito operístico ha presentado *Ottone* de Handel en Japón y el Reino Unido, *Ezio* de Handel en París, *The Indian Queen* de Purcell en el Reino Unido y Alemania, *The Fairy Queen* de Purcell en Gran Bretaña y España y *Armide* de Gluck en el Festival de Buxton.

El repertorio de R. King, aparte del especial reconocimiento que recibe por sus interpretaciones de la música barroca, también incluye un amplio espectro de obras clásicas y románticas tempranas, tanto sinfónicas como corales, con especial énfasis en la música de Mozart, J. Haydn y Mendelssohn.

R. King está considerado un destacado experto en la música de Henry Purcell. Amén de sus extensas ediciones discográficas de obras de este compositor, fue Director Artístico del Festival del Tercer Centenario de Purcell celebrado en el Wigmore Hall y autor de 'la biografía definitiva' del compositor.



Mayor información:

Patronato Insular de Música

TEA Tenerife Espacio de las Artes

Avda. de San Sebastián, 8. 3ª Planta

38003 Santa Cruz de Tenerife • España

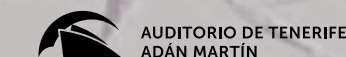
Teléfono: 922 849 080

info@ost.es • www.ost.es

La Orquesta Sinfónica de Tenerife es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas. AEOS [www.aeos.es]



La Orquesta Sinfónica de Tenerife es un proyecto cultural del Cabildo de Tenerife



Colabora:



Editado por:

Cabildo de Tenerife • Patronato Insular de Música

TEA Tenerife Espacio de las Artes

Avda. de San Sebastián, 8. 3ª Planta • 38003 Santa Cruz de Tenerife • España

Teléfono: 922 849 080 • Fax: 922 239 617 • E-mail: info@ost.es • Internet: www.ost.es

Coordinación editorial: Miguel Ángel Aguilar Rancel

Ayudante coordinación editorial: Marisa Gordo Casamayor

Imprime: Producciones Gráficas S.L.

Dep. Legal:

tu entrada, TU ORQUESTA

Temporada 2011/2012 Abono OST9

Viernes

16

marzo '12

Auditorio de Tenerife

"Adán Martín"

Sala Sinfónica

20.30 h

Orquesta Sinfónica de Tenerife

Agustín Prunell-Friend

Tenor

Robert King

Director